



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI BARI
ALDO MORO**

**DIPARTIMENTO DI
RICERCA E
INNOVAZIONE
UMANISTICA**

CORSO DI STUDIO: *Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale (L-12)*

ANNO ACCADEMICO: 2023-2024

DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO: *Lingua e Traduzione – Lingua russa II annualità/Russian Language and Translation II (as third language)*

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	III
Periodo di erogazione	Insegnamento annuale Primo semestre (25.09.2023 – 13.12.2023), Secondo semestre (26.02.2024 – 15.05.2024)
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	12
SSD	L-LIN/21 Slavistica
Lingua di erogazione	Italiano e Russo
Modalità di frequenza	La frequenza non è obbligatoria, ma fortemente consigliata. Per maggiori informazioni consultare il Regolamento didattico alla pagina web del Corso di studio.

Docente	
Nome e cognome	Marco Caratozzolo
Indirizzo mail	marco.caratozzolo@uniba.it
Telefono	0805717434
Sede	Palazzo ex-Lingue, via Garruba 6B
Sede virtuale	Microsoft Teams, codice univoco: ts7cpdd
Ricevimento	Martedì 9-11

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60		240
CFU/ETCS			
12			

Obiettivi formativi	Fornire agli studenti le competenze linguistiche attive e passive, scritte e orali, ispirate al livello A2/B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue.
Prerequisiti	Non vi sono prerequisiti specifici differenti da quelli richiesti per l'accesso al corso di laurea.

Metodi didattici	Didattica frontale.
-------------------------	---------------------

<p>Risultati di apprendimento previsti</p> <p>Da indicare per ciascun Descrittore di Dublino (DD=</p> <p>DD1 Conoscenza e capacità di comprensione</p> <p>DD2 Conoscenza e capacità di comprensione applicate</p> <p>DD3-5 Competenze trasversali</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Adeguata conoscenza e comprensione dell'italiano e del russo, sia a livello scritto che orale. ▪ Saper utilizzare un dizionario monolingue russo sia per il livello scritto che per quello orale. ▪ Capacità di applicare le scelte morfologiche, sintattiche, grammaticali e lessicali in fase di traduzione da e verso il russo scritto e gli atti comunicativi orali riguardanti gli aspetti linguistici e culturali insegnati durante il corso. ▪ Capacità di gestire dati e conoscenze fondamentali ed esprimere giudizi a partire da testi scritti e multimediali che contengano informazioni sulla lingua e cultura russa ▪ Capacità di comunicare idee e discutere temi di interesse culturale e linguistico in una corretta forma scritta e orale ▪ Sviluppo di competenze e capacità volte a integrare le conoscenze su aree linguistiche e interculturali attraverso gli strumenti adottati (Dizionario monolingue di russo, manuali di grammatica e grammatiche contrastive, testi multimediali) <p>- Descrittore di Dublino 1: <i>ispirato</i> alle capacità che si maturano con il livello A2/B1 del CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).</p> <p>- Descrittore di Dublino 2: <i>ispirato</i> alle capacità che si maturano con il livello A2/B1 del CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).</p> <p>- Descrittore di Dublino 3: <i>ispirato</i> alle capacità che si maturano con il livello A2/B1 del CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).</p> <p>- Descrittore di Dublino 4: <i>ispirato</i> alle capacità che si maturano con il livello A2/B1 del CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).</p> <p>- Descrittore di Dublino 5: <i>ispirato</i> alle capacità che si maturano con il livello A2/B1 del CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).</p>
<p>Contenuti di insegnamento (Programma)</p>	<p>Numerali cardinali, ordinali e collettivi: declinazione e uso; Concordanze tra verbo e numerali cardinali; Ora e date; Complementi di tempo; Forma breve degli aggettivi, Comparativo e Superlativo degli aggettivi; Verbi con la particella riflessiva; Il futuro dei verbi; Approfondimento sugli aspetti dei verbi; Verbi di movimento senza e con prefissi spaziali e temporali.</p>
<p>Testi di riferimento</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Cevese, Dobrovolskaja, Magnanini, "Grammatica russa. Manuale di teoria", terza edizione (Hoepli 2018) ▪ Langran John, Molodec! "Parliamo russo 2", (Hoepli 2012).
<p>Note ai testi di riferimento</p>	<p>Lo studente è invitato ad attendere l'inizio dei corsi prima di acquistare i manuali. Un file con l'elenco di tutti gli argomenti trattati durante il corso sarà disponibile all'inizio dell'anno accademico. Gli studenti impossibilitati a frequentare sono pregati di prendere contatto con il docente prima dell'inizio del corso per concordare una bibliografia integrativa.</p>
<p>Materiali didattici</p>	<p>Sulla classe di Teams saranno disponibili i fogli di lavoro usati a lezione, i compiti e gli esercizi del docente, altri materiali in forma di dispensa.</p>
<p>Valutazione</p>	
<p>Modalità di verifica dell'apprendimento</p>	<p>Esame scritto e poi orale</p>
<p>Criteri di valutazione</p>	<p>L'esame scritto dura tre ore e mira a verificare se lo studente è in grado di:</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • Comprendere un testo rispondendo a relative domande in modo preciso e corretto • Organizzare e scrivere una composizione sintatticamente e lessicalmente corretta su argomenti culturali con stimoli critici • Utilizzare le strutture sintattiche e grammaticali del russo tramite esercizi di riformulazione e di coniugazione dei verbi • Tradurre un testo dal russo all'italiano • Tradurre un testo dall'italiano al russo
<p>Criteria di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale</p>	<p>L'esame orale mira a verificare se gli studenti siano capaci di esprimere i contenuti esaminati durante il corso utilizzando un russo foneticamente, sintatticamente e grammaticalmente corretto, con attenzione a un adeguato uso del lessico.</p> <p>Il voto dell'esame scritto è espresso in IDONEO oppure NON IDONEO, il voto dell'esame orale è espresso in trentesimi e comprende un colloquio con il docente ufficiale e un colloquio con il collaboratore esperto linguistico. Il docente ufficiale renderà disponibile alla fine del corso una lista con le possibili domande che potranno essere rivolte all'esame orale, relativamente alla sua parte.</p>
Altro	
	<p>Tutte le informazioni relative alla didattica sono disponibili e sottoposte a continuo aggiornamento alla pagina web: http://www.uniba.it/docenti/caratozzolo-marco/attivita-didattica.</p>